

# The Lover's Complaint

Melody and Welsh words: Mrs G.W. Jones  
English translation: Steuart Wilson

Gustav Holst H183/12, 1930/31  
edited by Paul Sarcich

\*The altos must not obscure the melody here

S  
O light of Gwy - neth shin - ing clear - ly, Hark to one who loves you dear - ly;  
Hyd at - och ddi - dwyll gan - nwyll Gwy - nedd, Gair o an - nerch mezon gwir - ion - edd;

A  
O light of Gwy - neth shin - ing clear - ly, Hark to one who loves you dear - ly;  
Hyd at - och ddi - dwyll gan - nwyll Gwy - nedd, Gair o an - nerch mezon gwir - ion - edd;

T  
O light of Gwy - neth shin - ing clear - ly, Hark to one who loves you dear - ly;  
Hyd at - och ddi - dwyll gan - nwyll Gwy - nedd, Gair o an - nerch mezon gwir - ion - edd;

B

Composer's note: There are no indications of tempo or expression. These will arise out of the singing of the song, and are left to the judgment of the conductor and the singers.

9  
S  
Night - in - gale of beau - ty hear me: I am sick for love of thee. Oh how I  
Clywch fy mhoen - fa, llon - na lli - nos: Am yr ie - chyd y mae'r a - chos. O'ch car - iad

A  
Night - in - gale of beau - ty hear me: I am sick for love of thee. Oh how I  
Clywch fy mhoen - fa, llon - na lli - nos: Am yr ie - chyd y mae'r a - chos. O'ch car - iad

T  
Night - in - gale of beau - ty hear me: I am sick for love of thee. Oh how I  
Clywch fy mhoen - fa, llon - na lli - nos: Am yr ie - chyd y mae'r a - chos. O'ch car - iad

B  
Night - in - gale of beau - ty hear me: I am sick for love of thee. Oh how I  
Clywch fy mhoen - fa, llon - na lli - nos: Am yr ie - chyd y mae'r a - chos. O'ch car - iad

18

S  
suf - fer, how I lan-guish, Grief of heart is mine and an-guish, Love has come as a stran-ger un-  
go - fid mawr a ge - fais, Yn y ga - lon hon a ge - lais, Mi a'i ced-zwais tra ge - llais trwy

A  
suf - fer, how I lan-guish, Grief of heart is mine and an-guish, Love has come as a stran-ger un-  
go - fid mawr a ge - fais, Yn y ga - lon hon a ge - lais, Mi a'i ced-zwais tra ge - llais trwy

T  
suf - fer, how I lan-guish, Grief of heart is mine and an-guish, Love has come as a stran-ger un-  
go - fid mawr a ge - fais, Yn y ga - lon hon a ge - lais, Mi a'i ced-zwais tra ge - llais trwy

B  
suf - fer, how I lan-guish, Grief of heart is mine and an-guish, Love has come as a stran-ger un-  
go - fid mawr a ge - fais, Yn y ga - lon hon a ge - lais, Mi a'i ced-zwais tra ge - llais trwy



28

S  
-bid - den. But now I burn with rag - ing fe - ver, Blind - ing e'en my eyes for - ev - er,  
gall - wed. Y 'rwo an me - gis clewy di - wa - han, Trwy - dda'i oll mae'n tar - ddu a - llan,

A  
-bid - den. But now I burn with rag - ing fe - ver, Blind - ing e'en my eyes for - ev - er,  
gall - wed. Y 'rwo an me - gis clewy di - wa - han, Trwy - dda'i oll mae'n tar - ddu a - llan,

B  
-bid - den. But now I burn with rag - ing fe - ver, Blind - ing e'en my eyes for - ev - er,  
gall - wed. Y 'rwo an me - gis clewy di - wa - han, Trwy - dda'i oll mae'n tar - ddu a - llan,



37

S (hum) But you can save me if you care to, Cure my  
 Mae glo - es an - gau 'nghil - iau 'ngha - lon, Mae Phys-

A And no long - er can I keep it hid - den. But you can save me if you care to, Cure my  
 Rwy'n gridd - fan yn eg - wan fy ag - wedd. Mae glo - es an - gau 'nghil - iau 'ngha - lon, Mae Phys-

T (hum) But you can save me if you care to, Cure my  
 Mae glo - es an - gau 'nghil - iau 'ngha - lon, Mae Phys-

B And no long - er can I keep it hid - den.  
 Rwy'n gridd - fan yn eg - wan fy ag - wedd.

46

S sick - ness if you dare to. Herbs there are to heal the lo - ver If they are ap -  
 -yg - wyr a Medd - yg - on; Ar dorr - iad dail mi gâ' - far - wol - aeth, O ddi - ffyg cyr - raedd

A if you dare to. Herbs there are to heal the lo - ver If they are ap -  
 -yg - wyr a Medd - yg - on; Ar dorr - iad dail mi gâ' - far - wol - aeth, O ddi - ffyg cyr - raedd

B sick - ness if you dare to. Herbs there are to heal the lo - ver If they are ap -  
 -yg - wyr a Medd - yg - on; Ar dorr - iad dail mi gâ' - far - wol - aeth, O ddi - ffyg cyr - raedd

55

S  
-plied by her. Take flow'rs of Love and leaves of Pi - ty, Seeds of Faith and roots of  
Phys-yg - wr - iaeth; Nid - oes dim all saf - io 'myw-yd, Ond a znel - o chwi fan-

A  
-plied by her. Take flow'rs of Love and leaves of Pi - ty, Seeds of Faith and roots of  
Phys-yg - wr - iaeth; Nid - oes dim all saf - io 'myw-yd, Ond a znel - o chwi fan-

T  
-plied by her. Take flow'rs of Love and leaves of Pi - ty, Seeds of Faith and roots of  
Phys-yg - wr - iaeth; Nid - oes dim all saf - io 'myw-yd, Ond a znel - o chwi fan-

B  
-plied by her. Take flow'rs of Love and leaves of Pi - ty, Seeds of Faith and roots of  
Phys - yg - wr - iaeth; Nid - oes dim all saf - io 'myw-yd, Ond a znel - o chwi fan-

64

S  
Du - ty, With the ber - ries of man's lov - ing kind - ness. (Hum)  
- wy - lyd, Och hyn - awus gel - fydd - yd eich hun - an.

A  
With the ber - ries of man's lov - ing kind - ness. (Hum)  
- wy - lyd, Och hyn - awus gel - fydd - yd eich hun - an.

T  
- ty, With the ber - ries of man's lov - ing kind - ness. Then brew them in the dew of qui - et  
- a - lyd, Och hyn - awus gel - fydd - yd eich hun - an. Y mae'r holl Lys - iau ond eu ceis - io

B  
Du - ty, With the ber - ries of man's lov - ing kind - ness. Then brew them in the dew of qui - et  
- wy - lyd, Och hyn - awus gel - fydd - yd eich hun - an. Y mae'r holl Lys - iau ond eu ceis - io

73

S (Hum) For Gwran-

A (Hum) Soon shall I lose my weak-ness and blind-ness For Ni raid i chwi war - io eich ar - id Gwran-

T Give me this for drink and di - et, (Hum) For Gwran- Yn eich ger - ddi chwi'n blod - eu - o, div.

B Give me this for drink and di - et, Soon shall I lose my weak-ness and blind-ness Yn eich ger - ddi chwi'n blod - eu - o, Ni raid i chwi war - io eich ar - ian.

81

S sure - ly you should help to cure it. Why should I a - lone en - dure it? It is - dewch ar hen - wi y rhei - ni a'i rhin - wedd Llys - iau ffan - si, a di - al tru - gar - edd; Rhos y

A ly you should help to cure it. Why should I a - lone en - dure it? It is - dewch ar hen - wi y rhei - ni a'i rhin - wedd Llys - iau ffan - si, a di - al tru - gar - edd; Rhos y

T sure ly you should help to cure it. Why should I a - lone en - dure it? It is - dewch ar hen - wi y rhei - ni a'i rhin - wedd Llys - iau ffan - si, a di - al tru - gar - edd; Rhos y

B It is Rhos y

90

S  
love of you has kill'd me, Pierc'd me thro' the heart and eye. And is there  
— Tra-serch, blo - dau pur - der, Hâd car - ed - ig-rwydd gwraidd ffydd-lon - der, A llon - ed

A  
love of you has kill'd me, Pierc'd me thro' the heart and eye. And there  
— Tra-serch, blo - dau pur - der, Hâd car - ed - ig-rwydd gwraidd ffydd-lon - der, A llon - ed

T  
love of you has kill'd me, Pierc'd me thro' the heart and eye. And is there  
Tra - serch, blo - dau pur - der, Hâd car - ed - ig-rwydd gwraidd ffydd-lon - der, A llon - ed

B  
love of you has kill'd me, Pierc'd me thro' the heart and eye. And is there  
Tra - serch, blo - dau pur - der, Hâd car - ed - ig-rwydd gwraidd ffydd-lon - der, A llon - ed

98

S  
sad - der fate for lov - er That the world could e'er dis - cov - er Than to die for the  
llaw o win - wydd hoff - dra A'u ber - wi 'nghyd mewn gwolith mwyn - eidd - dra A hi - dlo'r grŵe soc -

A  
sad - der fate for lov - er That the world could e'er dis - cov - er Than to die for the  
llaw o win - wydd hoff - dra A'u ber - wi 'nghyd mewn gwolith mwyn - eidd - dra A hi - dlo'r grŵe soc -

T  
sad - der fate for lov - er That the world could e'er dis - cov - er Than to die for the  
llaw o win - wydd hoff - dra A'u ber - wi 'nghyd mewn gwolith mwyn - eidd - dra A hi - dlo'r grŵe soc -

B  
sad - der fate for lov - er That the world could e'er dis - cov - er Than to die for the  
llaw o win - wydd hoff - dra A'u ber - wi 'nghyd mewn gwolith mwyn - eidd - dra A hi - dlo'r grŵe soc -

107

S lack of this po - tion? (Hum)  
-a i mi'n sic - ir,

A lack of this po - tion? (Hum)  
-a i mi'n sic - ir,

T lack of this po - tion? Can you not hear me and be - lieve me Can  
-a i mi'n sic - ir, A'ch llaw eich hun pe'i ga - llech ro - Y ddi - ou

B lack of this po - tion? Can you not hear me and be - lieve me Can you  
-a i mi'n sic - ir, A'ch llaw eich hun pe'i ga - llech ro - Y ddi - od

114

S (Hum)

A Lost and drown'd in love's pit - i - less o - cean.  
Gwnaech - et - o'n wr lys - ti fi ar lās - tir.

T a - way and leave me (Hum)  
yn Ddei - et i mi

B go a - way and leave me Lost and drown'd in love's pit - i - less o - cean.  
hon yn Ddei - et i mi Gwnaech - et - o'n wr lys - ti fi ar lās - tir.